

burro. Il burro speciale viene fabbricato esclusivamente con genuina panna di latte fresca scelta in base a severi criteri qualitativi, nonchè venduto senza immagazzinamento (ovverosia senza essere stato congelato). Soltanto la panna di qualità assolutamente ineccepibile può venir trasformata in burro speciale che a sua volta viene sottoposto a severi controlli qualitativi anche dopo la fabbricazione. Durante tutto l'arco dell'anno l'elevato livello qualitativo del burro rimane invariato, come del resto il suo sapore. Il burro di caseificio viene fabbricato con una miscela di panna di latte e panna di siero, oppure è composto da una miscela di burro di panna di latte e burro di panna di siero. La panna di siero viene ricavata dal siero ottenuto nell'ambito della fabbricazione di formaggio e conferisce al burro di caseificio il tipico sapore inconfondibile. La durata di conservazione di questo tipo di burro è tuttavia minore. Il burro da cucina (risp. il burro) sarà anche in futuro il risultato di una miscela di burro speciale immagazzinato, congelato, di burro di caseificio e di burro di panna di siero, nonchè eventualmente di burro speciale importato. La percentuale dei vari tipi di burro impiegati nella miscela è variabile e dipende dal volume delle giacenze delle singole varietà di burro. Dato che a dipendenza della situazione a livello d'approvvigionamento la percentuale delle singole varietà può presentare notevoli differenze, sull'arco dell'anno intervengono anche mutamenti di sapore.

Ne consegue che la differenziazione di prezzo tra burro speciale, burro di caseificio e burro da cucina (burro) è tuttora giustificata. Dato che il burro speciale ed il burro di caseificio possono venir venduti ad un prezzo maggiore, per tali prodotti la Confederazione deve versare indennità calmieristiche minori contribuendo quindi ad alleggerire il conto lattiero. Per motivi legati allo smercio, anche queste varietà devono venir sussidiate in misura di circa 8 risp. 7 franchi al chilogrammo. Considerata la notevole quota di mercato rappresentata dal burro da cucina (circa la metà viene consumata in settori artigianali ed industriali particolarmente sensibili ai prezzi), un eventuale innalzamento del prezzo del burro da cucina (denominato «Burro»), ingiustificabile dal profilo qualitativo, al livello del prezzo praticato per il burro di caseificio o per il burro speciale avrebbe conseguenze così pesanti sullo smercio del burro da rendere indispensabile un'ulteriore notevole riduzione del prezzo in modo da evitare una diminuzione dei contingenti lattieri con corrispondente flessione dei redditi dei produttori di latte.

A favore della valorizzazione e della riduzione del prezzo del burro l'anno scorso sono effettivamente stati spesi 400 milioni di franchi. Nonostante ciò il divario di prezzo rispetto agli olii ed ai grassi commestibili, alla margarina ed alle minarine rimane notevole. Se la differenza di prezzo risultante da una riduzione delle indennità calmieristiche dovesse andar oltre un livello in un certo qual modo ancora accettabile, le conseguenze per il conto lattiero (costose azioni di valorizzazione) o per i contadini (riduzione del contingente) sarebbero gravi. I mezzi finanziari federali citati sono sempre stati e continueranno ad essere impiegati in modo sensato anche a favore dei consumatori svizzeri.

Conformemente alle considerazioni espresse nella presente non s'impone l'istituzione di un libro bianco del Consiglio federale in merito a tale questione.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

92.3490

## Interpellation Bischof

### Doping im Stall

### Dopage des animaux

*Wortlaut der Interpellation vom 7. Dezember 1992*

Jahr für Jahr gelangen in der Schweiz tonnenweise Antibiotika illegal in die Futtertröge. Skrupellose Mäster und Drogenhändler kassieren Extraprofite – die Gesundheit von Tier und Mensch ist in Gefahr.

Sämtliche Versuche der Behörden, die Antibiotikaflut im Viehstall endlich einzudämmen, sind bisher gescheitert.

Mehr als die Hälfte der Tierarzneimittel werden ohne Ueberwachung eingeführt und illegal vermarktet.

Das illegale Verfüttern von Antibiotika, die der Therapie von Krankheiten vorbehalten sind, gilt in Landwirtschaftskreisen als Kavaliärsdelikt.

Der Bundesrat wird in diesem Zusammenhang aufgefordert, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Lässt der Bundesrat bewusst zu, dass mehr als die Hälfte der Tierarzneimittel ohne Ueberwachung illegal eingeführt werden?
2. Wie beurteilt der Bundesrat die Bedeutung, dass seit Jahren Tier- und Konsumentenschutzorganisationen ein Verbot der Antibiotikawachstumsförderer vehement fordern?
3. Ist der Bundesrat bereit, bei einem missbräuchlichen Antibiotikaeinsatz die auf «frischer Tat Ertappten» härter zu bestrafen?

*Texte de l'interpellation du 7 décembre 1993*

C'est par tonnes que chaque année des antibiotiques sont mélangés à la nourriture des animaux, en toute illégalité. Dans un esprit de lucre, des éleveurs et des trafiquants de drogue peu scrupuleux n'hésitent pas à mettre en danger la santé des humains et celle des animaux.

Jusqu'à ce jour, tout ce que les autorités ont pu entreprendre pour endiguer enfin le flot d'antibiotiques qui se déverse dans les mangeoires s'est soldé par un échec.

Plus de la moitié des médicaments pour animaux sont importés en l'absence de tout contrôle et sont commercialisés illégalement.

Alors qu'il est tout à fait illégal de faire absorber aux animaux des antibiotiques dont l'usage devrait être strictement limité à des fins thérapeutiques, cette pratique est tolérée dans le milieu agricole.

A ce propos, le Conseil fédéral est chargé de donner son avis sur les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral accepte-t-il, en toute connaissance de cause, que plus de la moitié des médicaments pour animaux soient importés et commercialisés en l'absence de tout contrôle et en toute illégalité?
2. Quelle importance accorde-t-il au fait que, depuis des années, les organisations de défense des consommateurs ou de protection des animaux continuent d'exiger à cor et à cri que les antibiotiques stimulant la croissance soient interdits?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à aggraver les peines encourues par toute personne qui contreviendrait à l'interdiction d'utiliser les antibiotiques et qui serait prise en flagrant délit?

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keller Rudolf, Sieber, Stalder, Steffen, Weder Hansjürg* (5)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. Mai 1993*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 mai 1993*

Antibiotika dürfen an Tiere auf tierärztliche Verordnung hin oder – soweit es sich um bestimmte antimikrobielle Wachstumsförderer handelt – nach den Zulassungsbedingungen der Eidgenössischen Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion verabreicht werden. Die Zulassung der veterinärmedizinischen Präparate und die Kontrolle der Vermarktung sind nach den Bestimmungen der Interkantonalen Vereinbarung vom 3. Juni 1971 über die Kontrolle der Heilmittel (SR 812.101; Heilmittelkonkordat) geregelt, für die Wachstumsförderer gilt die Verordnung vom 4. Februar 1955 über landwirtschaftliche Hilfsstoffe (SR 916.051; Hilfsstoffverordnung).

Die unkontrollierte Behandlung von Tieren mit Antibiotika kann nachteilige Auswirkungen auf deren Gesundheit haben und zu Rückständen in den Lebensmitteln tierischer Herkunft führen. Das neue Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (BBl 1992 VI 117) trägt den wissenschaftlichen Erkenntnissen und den Erfahrungen über die Missbräuche bei der Anwendung von Tierarzneimitteln Rechnung. Sein Geltungsbereich erfasst die landwirtschaftliche Produktion von Nutztieren, soweit diese der Herstellung von Lebensmitteln dienen und ermöglicht die Kontrolle von Nutztierbeständen, wenn aufgrund von Rückstandsuntersuchungen ein Verdacht auf unzulässige Anwendungen aufkommt. Zudem ermöglicht das Gesetz die Kontrolle der Einfuhr von Tierarzneimitteln durch die Bundesbehörden. Die Vermarktung im Inland bleibt weiterhin in der Verantwortung der kantonalen Heilmittelkontrollen. Die Einhaltung der Hilfsstoff- und der Stoffverordnung wird von den Bundesbehörden kontrolliert.

Aufgrund dieser Ausführungen lassen sich die einzelnen Fragen wie folgt beantworten:

1. Es trifft zu, dass Einfuhr und Vermarktung von Tierarzneimitteln besser überwacht werden sollen. Wie oben dargelegt, wird das neue Lebensmittelgesetz eine verbesserte Einfuhrkontrolle ermöglichen, während die Kantone für die Vermarktung zuständig bleiben. Es wird geprüft, ob ein eidgenössisches Heilmittelgesetz in diesem Bereich eine Verbesserung bewirken könnte.

2. Die Zulassung der antimikrobiellen Wachstumsförderer stützt sich jeweils auf eine Empfehlung der Fachkommission für Tierarzneimittel bei der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel und berücksichtigt die Sicherheit für das Tier, den Anwender, den Konsumenten von Lebensmitteln tierischer Herkunft und die Umwelt. Die schweizerische Zulassungspraxis entspricht weitgehend den EG-Normen.

Ein generelles Verbot antimikrobieller Wachstumsförderer müsste sich auf den wissenschaftlichen Nachweis stützen, dass einerseits der Konsum von Fleisch und anderen tierischen Lebensmitteln, die unter Verwendung dieses Hilfsmittels produziert werden, eine Gefährdung für die menschliche Gesundheit darstellt und andererseits gegen die Grundsätze des Umweltschutz- und Gewässerschutzgesetzes verstossen würde. Die bisherigen Untersuchungen haben indessen die Unbedenklichkeit der Verwendung dieser Stoffe aufgezeigt. Ein Verbot der antimikrobiellen Wachstumsförderer wäre deshalb unverhältnismässig und sachlich nicht begründet.

3. Gegen Verstösse bei der Einfuhr und bei der Feststellung unzulässiger Rückstände werden die Strafnormen des neuen Lebensmittelgesetzes Anwendung finden. Sofern die Gesundheit des Menschen gefährdet ist, sind Gefängnisstrafen bis zu fünf Jahren vorgesehen. Das neue Lebensmittelgesetz ist noch nicht in Kraft; die Wirkung der erwähnten Strafnorm lässt sich noch nicht abschätzen. Unter diesen Umständen drängt sich eine Verschärfung der von den eidgenössischen Räten erst im vergangenen Jahr beschlossenen gesetzlichen Regelung nicht auf.

Die Strafen bei Zuwiderhandlungen gegen die kantonale Heilmittelgesetzgebung sind im kantonalen Strafrecht, gegen die Hilfsstoffverordnung im Landwirtschaftsgesetz und jene gegen die Stoffverordnung im Umweltschutzgesetz geregelt.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

92.3387

## Interpellation Steinemann Privilegien beim Bund Privilèges dans l'administration fédérale

*Wortlaut der Interpellation vom 23. September 1992*

In der Öffentlichkeit kursieren verschiedene Gerüchte über Vergünstigungen und Privilegien von Beamten des Bundes und seiner Regiebetriebe. Beispielsweise:

- Hypothekendarlehen zu besonders günstigen Bedingungen für den Erwerb eines Einfamilienhauses oder einer Eigentumswohnung;
- Vergütung von Sprachunterricht;
- Autofahrunterricht auf Kosten der Verwaltung;
- Benützung von Dienstautos zu privaten Zwecken;
- Benützung von Verkehrsmitteln (Bahn, Bus, Schiff, Flugzeug usw.) zur halben Taxe oder gratis;
- Telefonanschlüsse zu Hause, wofür die Abonnementsgebühr von der Verwaltung übernommen wird;
- Erlass der Telefon-Abonnementstaxen für alle Beamten und ständigen Angestellten der PTT;
- Privatfahrzeuge für Spitzenbeamte und Magistratspersonen (nebst privater Benützung von Dienstwagen mit Chauffeur);
- Kostenloses Fliegen für Beamte und Magistraten sowie deren Angehörigen auch zu privaten Zwecken auf dem ganzen Netz der Swissair, private Benützung bundeseigener Flugzeuge usw.

Transparenz existiert nicht. Ist der Bundesrat bereit, das Parlament und die Öffentlichkeit darüber vollständig zu informieren?

*Texte de l'interpellation du 23 septembre 1992*

Des bruits courent dans le public selon lesquels les fonctionnaires de la Confédération et de ses régies bénéficieraient de divers privilèges, notamment:

- prêts hypothécaires à des conditions particulièrement avantageuses en cas d'acquisition d'une maison ou d'un appartement;
  - remboursement des frais pour des cours de langue;
  - cours de conduite aux frais de l'administration;
  - utilisation d'automobiles de service à des fins privées;
  - utilisation à demi-tarif ou à titre gratuit de moyens de transports (chemin de fer, bus, bateau, avion etc.);
  - taxes d'abonnement payées par l'administration pour des raccordements téléphoniques à domicile;
  - exonération des taxes d'abonnement au téléphone pour tous les fonctionnaires et employés permanents des PTT;
  - véhicules privés pour les hauts fonctionnaires et les magistrats (en outre, utilisation à titre privé des voitures de service avec chauffeur);
  - vols gratuits pour certains fonctionnaires et magistrats ainsi que leur famille sur tout le réseau Swissair, même à des fins privées, utilisation à titre privé d'avions de la Confédération etc.
- Il n'y a aucune transparence dans ce domaine. Le Conseil fédéral est-il disposé à informer de manière complète le Parlement et le public à ce propos?

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bischof, Borer Roland, Boradori, Dreher, Giezendanner, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Maspoli, Miesch, Moser, Neuenschwander, Reimann Maximilian, Ruf, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Stalder, Vetterli (18)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*  
vom 21. April 1993  
*Rapport écrit du Conseil fédéral*  
du 21 avril 1993

## **Interpellation Bischof Doping im Stall**

### **Interpellation Bischof Dopage des animaux**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3490
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1413-1414
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 914

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.